

Christina Rosetti  
Lélekrajz

Oly sápadtan áll, mint a fároszi szobrok,  
Akár Kleopátra, amint a partra ért  
Erejét érezve, éhezve azt a vért,  
Amit keze ontana, e reszkető csontok.  
Arca a messzi horizontra szegezve,  
Hol haloványan dereng a nap sugára;  
Rabszolga ő, ám dacosan néz urára,  
Nyomai mélyek, lába meg nem remegne.  
Úgy áll, akár jelzőtűz az éjszakában,  
Sápadt, tiszta fény a viharfelhő alatt;  
Türelmes kísértet, hófehér nőalak;  
Belső erőtlől feszítve, egymagában,  
Nézd e gyöngye s egyben rettenthetetlen lényt,  
Arca és akarata beissza a fényt.

*M. Pálffy Erika fordításai*

**Robert Browning** (1812–1889) angol költő, dramaturg, a Viktória-kor egyik legjelentősebb alkotója. Művészetében közelítette egymáshoz a három műnem világát, kifejezési lehetőségeit.

**Christina Rosetti** (1830–1894) angol költőnő, számos romantikus és gyermekvers szerzője.